



## Dura-White Stones

**EN** Instructions for use

**DE** Gebrauchsanleitung

**FR** Mode d'emploi

**NL** Gebruiksaanwijzing

**ES** Instrucciones de uso

**IT** Istruzioni per l'uso

**RU** Инструкция по применению

**PL** Instrukcja obsługi

**RO** Instrucțiuni de utilizare

**SV** Bruksanvisning

**EL** Οδηγίες χρήσης

**PT** Instruções de uso



SHOFU INC.  
11 Kamitakamatsu-cho, Fukuine,  
Higashiyama-ku, Kyoto 605-0983, Japan  
www.shofu.com

**EC REP**

SHOFU DENTAL GmbH  
Am Brüll 17, 40878 Ratingen, Germany

SHOFU DENTAL CORPORATION

1225 Stone Drive, San Marcos,  
California 92078-4059, USA



0123

**EN**

Made of aluminum oxide grits with ceramic binder, Dura-White Stones are ideal for fine contouring and finishing of enamel, composites and porcelains. They are available in friction grip (FG), contra-angle (CA) and hand piece (HP).

### INDICATIONS

Fine contouring and finishing of enamel, composites, and porcelains

### PRECAUTIONS

- These abrasives are intended for use by dental professionals only.
- Do not use these abrasives for any purpose other than specifically outlined in INDICATIONS in these instructions for use.

### DIRECTIONS FOR USE

- When using intraorally, sterilize the abrasive before each use.
  - Sterilization method: autoclave the abrasive for 3 min at 134 °C (273 °F) or 30 min at 121 °C (250 °F).
  - For reuse, remove any contaminants, using cleaning liquid or disinfectant and sterilize any of the following methods; autoclave, chemiclave, dry-heat sterilization, disinfectant liquid.
  - Chloride disinfectant liquid (sodium hypochlorite), benzalkonium chloride solution and plasma sterilization must not be used for disinfection as they may cause corrosion or the working part may come off due to degradation to bonding between the head and the shank.
  - Follow the instructions for use of cleaning liquid, disinfectant and sterilizer, respectively.
- Mount the abrasive on a dental handpiece (dental electric engine, micro motor, high-speed lathe etc.).
  - Insert the shank completely into the chuck of the handpiece, following the manufacturer's instructions.
  - Perform test run to check safety and smooth operation without run-out prior to use.
  - Make sure that abrasive head is in good condition before use. Do not use damaged or defective instruments i.e. corrosion, surface flaw, deformation, dirt, exposure of shank due to repeated use.
- Use following the conventional manner.
  - Never exceed the maximum permissible rotating speed.

|                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| Maximum permissible rotating speed | 30,000 min <sup>-1</sup> |
|------------------------------------|--------------------------|

- Apply gentle pressure under water spray to avoid damaging pulp.
  - Use local dust extractor, protective mask, etc while contouring and finishing to avoid adverse effect of dust to the human body.
  - Use protective equipment such as glasses while using.
  - Avoid any use at acute angles or with excessive pressure to thin and long abrasives. They are fragile and may bend or fracture under excessive loads.
- For reuse after using intraorally, remove any contaminants immediately using cleaning liquid or disinfectant and sterilize.

### STORAGE

Store these abrasives avoiding exposure to moisture, corrosive chemical and its vapor. Keep away from external pressure (physical load) and avoid contamination.

**CAUTION: US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dental professional.**

**DE**

Aus Aluminiumoxidkörnern mit Keramikbinder gefertigte Dura-White-Steine sind ideal für feines Konturieren und Finieren von Emaille, Kompositen und Porzellan. Sie sind erhältlich in FG, CA und HP.

### INDIKATIONEN

Feinbearbeitung von Emaille, Verbundstoffen und Porzellan

### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Diese Schleifmittel sind nur für den zahnärztlichen Gebrauch vorgesehen.
- Verwenden Sie diese Schleifmittel ausschließlich für die im Abschnitt INDIKATIONEN dieses Beipackzettels genannten Aufgaben.

### GEBRAUCHSANLEITUNG

- Beim intraoralen Einsatz muss das Schleifmittel vor jeder Verwendung sterilisiert werden.
  - Sterilisationsverfahren: autoklavieren Sie das Schleifmittel 3 Minuten lang bei 134 °C oder 30 Minuten bei 121 °C.
  - Entfernen Sie für die Wiederverwendung alle Verunreinigungen und nutzen Sie dazu eine Reinigungsflüssigkeit oder ein Desinfektionsmittel und sterilisieren Sie auf eine der folgenden Weisen; Autoklav, Chemiklav, Heißluftsterilisation, Desinfektionsflüssigkeit.
  - Chlor-Desinfektionsflüssigkeit (Natriumhypochlorit), Benzalkoniumchlorid-Lösung und Plasma-Sterilisation dürfen nicht für die Desinfektion verwendet werden, da sie Korrosion verursachen können oder das Arbeitsteil könnte sich aufgrund der Zersetzung der Verbindung zwischen dem Kopf und dem Schaft lösen.
  - Befolgen Sie jeweils die Anweisungen zur Verwendung der Reinigungsflüssigkeit, des Desinfektions- und Sterilisationsmittels.
- Bringen Sie das Schleifmittel an einem Dentalhandstück an (elektrischer Dentalmotor, Mikromotor, Hochgeschwindigkeitsdrehmaschine usw.).
  - Setzen Sie den Schaft vollständig in das Spannfutter des Handstücks ein, befolgen Sie dabei die Anweisungen des Herstellers.
  - Führen Sie vor der Verwendung einen Testlauf durch, um die Sicherheit zu überprüfen und einen gleichmäßigen, nicht unruhigen Betrieb zu gewährleisten.
  - Vergewissern Sie sich vor der Verwendung, dass sich der Schleifkopf in einem guten Zustand befindet. Verwenden Sie keine beschädigten oder fehlerhaften Instrumente, beispielsweise durch Korrosion, Oberflächenfehler, Verformung, Schmutz, Belastung des Schafts aufgrund wiederholter Verwendung.
- Verwenden Sie die folgende übliche Verfahrensweise.
  - Überschreiten Sie niemals die maximal zulässige Drehzahl.

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| Maximal zulässige Drehzahl | 30.000 min <sup>-1</sup> |
|----------------------------|--------------------------|

- Wenden Sie leichten Druck mit einem Unterwassersprühstrahl an, um zu vermeiden, dass der Zahnerv beschädigt wird.

**BEFORE USE**

- Verwenden Sie während der Konturierung und Veredelung des lokalen Absauganlage, Schutzmaske usw., um Beeinträchtigungen des menschlichen Körpers durch den Abrieb zu vermeiden.
  - Verwenden Sie bei den Arbeiten Schutzausrüstung, wie zum Beispiel eine Schutzbrille.
  - Vermeiden Sie jede Verwendung von spitzen Winkeln oder übermäßigen Drucken auf dünne und lange Schleifmittel. Sie sind zerbrechlich und können sich unter hohen Belastungen krümmen oder abbrechen.
- Entfernen Sie für die Wiederverwendung nach der intraoralen Verwendung alle Verunreinigungen sofort mit der Reinigungsflüssigkeit oder dem Desinfektionsmittel und sterilisieren Sie.

### LAGERUNG

Lagern Sie diese Schleifmittel so, dass die Exposition durch Feuchtigkeit, ätzende Chemikalien und ihre Dämpfe vermieden wird. Halten Sie äußeren Druck (physikalische Belastung) fern und vermeiden Sie die Verschmutzung.

**FR**

Fabriquées avec des grains d'oxyde d'aluminium et un liant céramique, les pierres Dura-White sont idéales pour des contours et une finition raffinés de l'émail, des composites et des porcelaines. Elles sont disponibles en FG, CA et HP.

### INDICATIONS

Fine finition de l'émail, du composite et de la porcelaine

### PRÉCAUTIONS

- Ces agents abrasifs sont conçus pour être utilisés par des professionnels dentaires uniquement.
- Ne pas utiliser ces agents abrasifs dans un but autre que celui spécifiquement décrit dans les INDICATIONS du mode d'emploi de la machine.

### MODE D'EMPLOI

- Lors de l'utilisation intra-orale, stérilisez l'abrasif avant chaque utilisation.
  - Méthode de stérilisation : abrasif en autoclave pendant 3 min à 134 °C ou 30 min à 121 °C.
  - En vue de la réutilisation, retirez tous les produits polluants, à l'aide d'un liquide de nettoyage ou d'un désinfectant et stérilisez par l'une des méthodes suivantes : autoclave, chemiclave, stérilisation par chaleur sèche, désinfectant liquide.
  - Les désinfectants liquides à base de chlorure (hypochlorite de sodium), les solutions de chlorure de benzalkonium et la stérilisation par plasma ne doivent pas être utilisés pour la désinfection, car ils risquent d'entraîner une corrosion ou une pièce de travail pourrait se détacher à cause de la dégradation de liaison entre la tête et la queue.
  - Suivez les consignes d'utilisation de liquide de nettoyage, désinfectant et stérilisant, respectivement.
- Montez l'abrasif sur une pièce à main dentaire (moteur électrique dentaire, micromoteur, tour à grande vitesse etc.).
  - Insérez complètement la tige dans le mandrin de la pièce à main, en suivant les instructions du fabricant.
  - Effectuez un test pour vérifier la sécurité et le bon fonctionnement sans le faux-rond avant de l'utiliser.
  - Assurez-vous que la tête abrasive est en bon état de marche avant son utilisation. N'utilisez pas d'instruments défectueux ou endommagés par la corrosion, un défaut de surface, une déformation, de la saleté, l'exposition de la queue en raison d'une utilisation répétée.
- Mise en service de manière conventionnelle.
  - Ne jamais dépasser la vitesse de rotation maximale autorisée.

|                                        |                          |
|----------------------------------------|--------------------------|
| Vitesse de rotation maximale autorisée | 30 000 min <sup>-1</sup> |
|----------------------------------------|--------------------------|

- Exercez une légère pression par jet d'eau afin d'éviter d'endommager la pâte.
- Utilisez un extracteur de poussière local, un masque de protection, etc. lors du contournage et de la finition pour éviter l'effet négatif de la poussière sur le corps humain.
- Utilisez un équipement de protection comme des lunettes pendant l'utilisation.
- Évitez toute utilisation à angles aigus ou avec une pression excessive des agents abrasifs fins et longs. Ils sont fragiles et risqueraient de se tordre ou de se fracturer sous des charges excessives.

4. Pour être réutilisé après une utilisation intra-orale, retirez immédiatement tous les contaminants à l'aide du liquide de nettoyage ou d'un désinfectant et stérilisez.

### STOCKAGE

Conservez ces agents abrasifs en évitant l'exposition à l'humidité, et aux vapeurs chimiques corrosives. Tenez à l'écart de toute pression extérieure physique (charge) et évitez les contaminations.

### INDICATIES

Fijne afwerking van glazuur, composiet en porselein

### VOORZORGSMAATREGELEN

- Deze schuurmiddelen zijn bedoeld om uitsluitend door tandartsen te worden gebruikt.
- Gebruik deze schuurmiddelen niet voor enig ander doel dan specifiek vermeld onder INDICATIES in deze gebruiksaanwijzing.

### GEBRUIKSAANWIJZING

- Steriliseer bij intraoraal gebruik het schuurmiddel voor elk gebruik.
  - Sterilisatiemethode: autoclaveer het schuurmiddel gedurende 3 min. bij 134 °C of 30 min. bij 121 °C.
  - Verwijder voor hergebruik eventuele verontreinigingen met behulp van reinigingsvloeistof of desinfectiemiddel en steriliseer volgens een van de volgende methoden; autoclaven, chemiclaven, dry-heat-sterilisatie, desinfecterende vloeistof.
  - Chloride-desinfecterende vloeistof (natriumhypochloriet), benzalkoniumchlorideoplossing en plasmasterilisatie moeten niet worden gebruikt voor desinfectie omdat ze corrosie kunnen veroorzaken of het werkende deel kan loskomen

**A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT USAGE**

- door afbraak voor binding tussen de kop en de schacht.
  - Volg de instructies voor gebruik van respectievelijk de reinigingsvloeistof, desinfectiemiddel en sterilisator.
- Monteer het schuurmiddel op een tantheelkundig handgereedschap (tandheelkundige elektrische motor, micromotor, high-speed draaibank, enz.).
    - Plaats de schacht volledig in de boorklauw van het handgereedschap volgens de instructies van de fabrikant.
    - Voer voor gebruik een test uit om de veiligheid en soepele werking te controleren zonder dat een run-out optreedt.
    - Zorg ervoor dat voor gebruik de schurende kop in goede staat is. Gebruik geen beschadigde of defecte instrumenten, d.w.z. corrosie, oppervlaktegebreken, vervorming, vuil, blootstelling van schacht door herhaaldelijk gebruik.
  - Gebruik op de conventionele manier.
    - Overschrijd nooit de maximale toegestane rotatiesnelheid.

|                                     |                           |
|-------------------------------------|---------------------------|
| Maximale toegestane rotatiesnelheid | 30.000 min. <sup>-1</sup> |
|-------------------------------------|---------------------------|

- Pas zachte druk toe door water te spuiten om beschadigende pulp te vermijden.
- Gebruik een lokale stofafzuiger, stofmasker, enz. tijdens het contouren en afwerken om ongewenste gevolgen van stof op het menselijk lichaam te vermijden.
- Gebruik beschermende uitrusting zoals een bril tijdens het gebruik.
- Vermijd elk gebruik op scherpe hoeken of met overmatige druk op dunne en lange schuuroppervlakken. Ze zijn kwetsbaar en kunnen buigen of breken door overmatige belasting.

- Verwijder voor hergebruik na intraoraal gebruik alle verontreinigingen onmiddellijk met behulp van reinigingsvloeistof of desinfectiemiddel en steriliseer.

### OPSLAG

Vermijd bij het bewaren van deze schuurmiddelen blootstelling aan vocht, bijtende chemicaliën en de damp daarvan. Houd uit de buurt van externe druk (fysieke lading) en vermijd verontreiniging.

**ES**

Hecho abrasivos de óxido de aluminio con aglutinador cerámico, las piedras Dura-White son ideales para un contorneado fino y acabados en esmalte, compuestos y porcelanas. Están disponibles en FG, CA y HP.

### INDICACIONES

Acabado preciso del esmalte, resina compuesta y porcelana

### PRECAUCIONES

- Estos abrasivos han sido diseñados para uso exclusivo por profesionales dentales.
- No usar estos abrasivos para otros propósitos que no sean los especificados en INDICACIONES de estas instrucciones de uso.

### INSTRUCCIONES DE USO

- Al usarse por vía intraoral, esterilice el abrasivo antes de cada uso.
  - Método de esterilización: autoclave el abrasivo durante 3 min. a 134 °C o 30 min. a 121 °C.
  - Para la reutilización, retire cualquier contaminante usando líquido de limpieza o desinfectante y esterilice con cualquiera de los siguientes métodos: autoclave, esterilización química, esterilización por calor seco o líquido desinfectante.
  - No utilice líquido desinfectante de cloruro (hipoclorito de sodio), solución de cloruro de benzalconio ni esterilización por plasma para llevar a cabo la desinfección, ya que podrían causar corrosión o la pieza podría desprenderse a causa de la degradación de la unión entre la cabeza y el mango.
  - Siga las instrucciones de uso del líquido de limpieza, desinfectante y esterilizador, respectivamente.
- Instale el abrasivo en una pieza manual dental (motor eléctrico dental, micro motor, torno de alta velocidad, etc.).
  - Introduzca completamente el mango en el portabrocas de la pieza manual siguiendo las instrucciones del fabricante.
  - Realice una prueba para comprobar la seguridad y el funcionamiento correcto sin desviación antes del uso.
  - Asegúrese de que la cabeza del abrasivo esté en buen estado antes del uso. No use instrumentos dañados o defectuosos, es decir, con corrosión, defectos en la superficie, deformación, suciedad o exposición del mango a causa del uso repetido.
- Use el método convencional.
  - No exceda nunca la velocidad de giro máxima permisible.

|                                     |                          |
|-------------------------------------|--------------------------|
| Velocidad de giro máxima permisible | 30.000 min <sup>-1</sup> |
|-------------------------------------|--------------------------|

- Aplique suavemente presión bajo el rociador de agua para evitar dañar la pulpa.
  - Use un extractor de polvo local, mascarilla, etc., durante el contorneado y el acabado para evitar los efectos adversos del polvo en el cuerpo humano.
  - Use equipo protector, como por ejemplo gafas, durante el uso.
  - Evite usar ángulos agudos o con excesiva presión en abrasivos finos y largos. Son frágiles y podrían doblarse o romperse bajo cargas excesivas.
- Para la reutilización después del uso por vía intraoral, retire inmediatamente cualquier contaminante usando líquido de limpieza o desinfectante y esterilice.

### ALMACENAJE

Guarde estos abrasivos evitando exponerlos a la humedad, agentes químicos corrosivos y su vapor. Manténgalos alejados de presiones externas (cargas físicas) y evite su contaminación.

**IT**

Realizzate in grane di ossido di alluminio con legante ceramico, le pietre Dura-White sono ideali per una sagomatura fine e per la rifinitura di smalto, compositi e porcellane. Sono disponibili in FG, CA e HP.

### INDICAZIONI

Finitura fine di smalto, composito e porcellana

### MISURE DI SICUREZZA

- Questi abrasivi sono destinati esclusivamente all'uso odontoiatrico professionale.
- Non utilizzare questi abrasivi per usi diversi da quelli specificatamente descritti nelle

**LEER CUIDADOSAMENTE ANTE DE USARLO**

**LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO**

ISTRUZIONI PER L'USO delle presenti istruzioni per l'uso.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

- Durante l'utilizzo intraorale, sterilizzare l'abrasivo prima di ogni uso.
  - Metodo di sterilizzazione: sterilizzare in autoclave l'abrasivo per 3 min a 134 °C o 30 min a 121 °C.
  - Per il riutilizzo, rimuovere qualsiasi contaminante, utilizzando liquido detergente o disinfettante e sterilizzare con uno dei seguenti metodi: autoclave, chemiclave, sterilizzazione a calore secco, liquido disinfettante.
  - Liquido disinfettante al cloruro (ipoclorito di sodio), soluzione di benzalconio cloruro e sterilizzazione con plasma non devono essere utilizzati per la disinfezione, in quanto potrebbero causare corrosione o il distacco della parte di lavoro a causa della degradazione dell'adesione tra la testa e il gambo.
  - Seguire le istruzioni per l'uso di liquido detergente, disinfettante e sterilizzante, rispettivamente.
- Montare l'abrasivo su un manipolo dentale (motore elettrico dentale, micro motore, tornio ad alta velocità, ecc.).
  - Inserire completamente il gambo nel mandrino del manipolo, seguendo le istruzioni del produttore.
  - Prima dell'uso eseguire una prova per controllare il funzionamento in sicurezza e scorrevolezza senza run-out.
  - Accertarsi che la testa dell'abrasivo sia in buone condizioni prima dell'uso. Non utilizzare strumenti danneggiati o con difetti quali, per esempio, corrosione, difetti di superficie, deformazione, sporco, esposizione del gambo a causa di uso ripetuto.
- Utilizzare il seguente metodo convenzionale.
  - Non superare mai la massima velocità di rotazione consentita.

| Massima velocità di rotazione consentita | 30.000 min <sup>-1</sup> |
|------------------------------------------|--------------------------|
|------------------------------------------|--------------------------|

  - Applicare una leggera pressione sotto nebulizzazione dell'acqua per evitare di danneggiare la polpa.
  - Utilizzare un aspiratore di polvere locale, una maschera protettiva, ecc. durante la sagomatura e la finitura per evitare gli effetti nocivi della polvere sul corpo umano.
  - Utilizzare equipaggiamento protettivo, come per esempio occhiali, durante l'uso.
  - Evitare qualsiasi utilizzo ad angoli acuti o esercizio eccessiva pressione su abrasivi lunghi e sottili. Essi sono fragili e potrebbero piegarsi o spezzarsi sotto carichi eccessivi.
- Per un riutilizzo successivo all'uso intraorale, rimuovere immediatamente qualsiasi contaminante utilizzando liquido detergente o disinfettante e sterilizzare.

#### CONSERVAZIONE

Conservare questi abrasivi evitando l'esposizione all'umidità, ad agenti chimici corrosivi e ai loro vapori. Tenere lontano da pressioni esterne (carico fisico) ed evitare contaminazioni.

## RU

Сделанные из зерен оксида алюминия с керамической связкой камни Dura-White идеально подходят для тонкой контурной обработки и полировки эмали, композитов и фарфора. Они доступны в FG, CA и HP.

#### ПОКАЗАНИЯ

Тонкая полировка эмали, композиционной пластмассы и керамики

#### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Эти абразивы предназначены для использования только стоматологами.
- Не используйте эти абразивы для других целей, отличных от специально указанных в разделе ПОКАЗАНИЯ этих инструкций по применению.

#### ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- При внутриоральном способе использования стерилизуйте шлифовальный инструмент перед каждым использованием.
  - Способ стерилизации: стерилизуйте в автоклаве в течение 3 минут при температуре 134 °C или в течение 30 минут при температуре 121 °C.
  - Для повторного использования удалите любые загрязнения с помощью чистойшей жидкости или дезинфицирующего средства и стерилизуйте любым из следующих способов; с помощью парового стерилизатора, химического стерилизатора, стерилизации в сушильном шкафу, с помощью дезинфицирующей жидкости.
  - Хлорсодержащая дезинфицирующая жидкость (хлорноватистый натрий), раствор бензалкония хлорида и плазменную стерилизацию нельзя использовать для дезинфекции, поскольку данные способы могут стать причиной возникновения коррозии или причиной выпадения рабочего элемента из-за разрушения до бондинга между головкой и бором.
  - Следуйте инструкциям по применению чистойшей жидкости, дезинфицирующего средства и стерилизатора соответственно.
- Установите абразив на стоматологический наконечник (стоматологическая электрическая машина, микродвигатель, высокоскоростная шлейф-машина и т. д.).
  - Вставьте бор в патрон наконечника полностью, следуя инструкциям производителя.
  - Выполните пробный запуск для проверки безопасности и бесперебойности работы без биения до использования.
  - Перед использованием убедитесь в том, что шлифовальная головка находится в хорошем состоянии. Не используйте поврежденные или дефектные приборы, например, с коррозией, дефектами поверхности, деформацией, загрязнением, обнаженным бором из-за многократного использования.
- Используйте стандартным способом.
  - Никогда не превышайте максимально допустимую скорость вращения.

| Максимально допустимая скорость вращения | 30 000 мин <sup>-1</sup> |
|------------------------------------------|--------------------------|
|------------------------------------------|--------------------------|

  - Применяйте легкое давление под струей воды, чтобы не повредить пульпу зуба.
  - Используйте местный пылесборник, защитную маску и т. д. при обработке контура и полировке во избежание вредного влияния пыли на человеческий организм.
  - Используйте защитное оборудование, такое как очки, во время использования.
  - Избегайте любого использования под острыми углами или с чрезмерным давлением для тонких и длинных абразивов. Они являются хрупкими и могут погнуться или треснуть под чрезмерной нагрузкой.
- Для повторного использования после внутриорального использования немедленно удалите любые загрязнения с помощью чистойшей жидкости или

дезинфицирующего средства и стерилизуйте.

#### ХРАНЕНИЕ

Храните эти абразивы, избегая воздействия влаги, коррозионных химических веществ и их паров. Не допускайте внешнего давления (физической нагрузки) и избегайте загрязнения.

## PL

Kamienie Dura-White, wykonane z ziaren tlenku aluminium ze spoiwem ceramicznym, są idealne do konturowania i wykańczania szkliva, kompozytów i ceramiki. Są one dostępne w FG, CA i HP.

#### WSKAZANIA

Precyzyjna obróbka wykończeniowa szkliva, kompozytu i porcelany

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Niniejsze materiały ścierne są przeznaczone wyłącznie do użytku przez lekarzy dentystów.
- Nie należy używać tych materiałów ściernych do celów innych niż określono we WSKAZANIACH w niniejszej instrukcji.

#### INSTRUKCJA STOSOWANIA

- W przypadku użycia wewnątrz jamy ustnej należy sterylizować ten materiał ścierny przed każdym użyciem.
  - Metoda sterylizacji: sterylizować w autoklawie przez 3 min w temperaturze 134°C lub przez 30 min w temperaturze 121°C.
  - W celu ponownego użycia należy usunąć wszelkie zanieczyszczenia za pomocą płynu do czyszczenia lub środka dezynfekcyjnego i wysterylizować jedną z następujących metod: autoklaw, sterylizator chemiczny, sterylizacja z użyciem suchego gorącego powietrza, płyn dezynfekcyjny.
  - Do dezynfekcji nie wolno stosować płynu dezynfekcyjnego zawierającego chlor (podchloryn sodu), roztworu chlorku benzalkoniowego ani sterylizacji plazmą, ponieważ może to spowodować korozję lub odpadnięcie części roboczej z powodu degradacji spojenia główki z chwytem (trzonem) narzędzia.
  - Należy postępować zgodnie z instrukcją stosowania, odpowiednio, płynu do czyszczenia, środka dezynfekcyjnego i sterylizatora.
- Materiał ścierny należy zamontować na wiertarce dentystycznej (dentystyczny silnik elektryczny, mikrosilnik, woskoobrotowa frezarka itp.).
  - Trzon (chwyt) należy całkowicie włożyć do uchwytu wiertarki, postępując zgodnie z instrukcjami producenta.
  - Przed użyciem należy wykonać test, aby sprawdzić bezpieczeństwo i płynne działanie bez bicia.
  - Przed użyciem należy sprawdzić, czy głowica ścierna jest w dobrym stanie. Nie używać uszkodzonych lub wadliwych przyrządów np. z korozją, wadą powierzchni, odształceniem, zabrudzeniem, chwytem (trzonem) odsłoniętym z powodu wielokrotnego użytku.
- Następujących należy użyć w konwencjonalny sposób.
  - Nigdy nie należy przekraczać dozwolonej prędkości obrotowej.

| Maksymalna dozwolona prędkość obrotowa | 30 000 min <sup>-1</sup> |
|----------------------------------------|--------------------------|
|----------------------------------------|--------------------------|

  - Należy lekko naciskać pod strumieniem wody, aby uniknąć uszkodzenia miazgi.
  - Należy używać miejscowego wyciągu, maski ochronnej itp. podczas obróbki kształtowej i wykańczania, aby uniknąć niekorzystnego wpływu pyłu na organizm ludzi.
  - Podczas korzystania należy używać wyposażenia ochronnego, takiego jak okulary.
  - Należy unikać używania pod kątem ostrym lub z nadmiernym naciskiem na cienkie i długie materiały ścierne. Są one kruche i mogą się zginać lub łamać pod nadmiernym naciskiem.
- W celu ponownego użycia po użyciu wewnątrz jam ustnej należy niezwłocznie usunąć wszelkie zanieczyszczenia z użyciem płynu do czyszczenia lub środka dezynfekcyjnego i wysterylizować.

#### PRZECHOWYWANIE

Te materiały ścierne należy przechowywać w miejscu nie narażonym na wilgoć, chemikalia powodujące korozję i ich opary. Należy trzymać z dala od ciśnienia zewnętrznego (obciążenie fizyczne) i unikać zanieczyszczenia.

## RO

Produse din granule de oxid de aluminiu cu liant din ceramică, pietrele Dura-White sunt ideale pentru profilare fină și finisare a emailului, a amestecurilor și a porțelanurilor. Sunt disponibile în FG, CA și HP.

#### INDICAȚII

Finisarea fină a emailului, mixturii și porțelanului

#### PRECAUȚII

- Aceste pietre abrazive sunt destinate exclusiv utilizării de către specialiștii în medicină și tehnică dentară.
- Evitați utilizarea acestor pietre abrazive în alt scop decât cel specificat în INDICAȚIILE din cadrul acestor instrucțiuni de utilizare.

#### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Când folosiți intraoral, sterilizați aceste pietre abrazive înainte de fiecare utilizare.
  - Metodă de sterilizare: țineți piatra abrazivă în autoclavă pentru 3 min la 134 °C sau pentru 30 min la 121 °C.
  - Pentru a reutiliza, îndepărtați orice agent contaminant, folosind lichid de curățare sau dezinfectant și sterilizați folosind oricare dintre următoarele metode: autoclavă, chemiclavă, sterilizare cu căldură uscată, lichid dezinfectant.
  - Sterilizarea cu lichid dezinfectant pe bază de clorură (hipoclorit de sodiu), soluție din clorură de benzalconiu și plasmă nu trebuie folosită la dezinfectare, întrucât aceste soluții pot cauza corodare sau piesele mobile se pot desprinde din cauza deteriorării legăturii dintre cap și mâner.
  - Respectați instrucțiunile de utilizare pentru lichidul de curățare, dezinfectant și, respectiv, sterilizator.

- Montați piatra abrazivă pe un dispozitiv dentar manual (motor electric dentar, micromotor, strung de mare viteză etc.).
  - Introduceți complet axul în mandrina dispozitivului manual, respectând instrucțiunile fabricantului.

- Testați pentru a verifica dacă funcționează în siguranță și uniform, fără excentricități, înainte de întrebuințare.
  - Asigurați-vă că, înainte de întrebuințare, capul abraziv este în stare bună. Nu utilizați instrumente deteriorate sau defecte, cum ar fi cele ruginite, cu suprafață imperfectă, deformate, murdare, ax expus din cauza utilizării repetate.
- Utilizați respectând modul convențional.
    - Nu depășiți niciodată viteza de rotație maximă permisă.

- | Viteză de rotație maximă permisă | 30.000 min <sup>-1</sup> |
|----------------------------------|--------------------------|
|----------------------------------|--------------------------|
- Aplicați ușor presiune sub apă pulverizată pentru a evita deteriorarea pulpei.
  - Folosiți extractor de praf local, mască de protecție etc. în timpul profilării și finisării pentru a evita efectul dăunător al prafului asupra corpului uman.
  - Folosiți echipamente de protecție, cum ar fi ochelarii, în timpul utilizării.
  - Evitați orice utilizare în unghiuri ascuțite sau cu presiune excesivă asupra pietrelor abrazive subțiri și lungi. Acestea sunt fragile și se pot îndoi sau fisura sub sarcini excesive.
- Pentru a reutiliza după utilizare intraorală, îndepărtați orice agenți contaminanți folosind lichid de curățare sau dezinfectant și sterilizați.

#### DEPOZITAREA

Păstrați aceste pietre abrazive evitând expunerea la umezeală, substanțe chimice corozive și vaporii acestora. A se păstra departe de presiuni externe (sarcini fizice) și evitați contaminarea.

## SV

Tillverket av aluminiumoxidkorn med keramisk binding, är Dura-White Stones idealiska för finkonturering och efterbehandling av emalj, kompositer och porsliner. De finns tillgängliga i FG, CA och HP.

#### INDIKATIONER

Finfinisering av emalj, komposit och porslin

#### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Dessa slipverktyg är enbart avsedda att användas yrkesmässigt av tandvårdspersonal.
- Dessa slipverktyg får inte användas för något annat ändamål än vad som specificeras i INDIKATIONER i dessa användarinstruktioner.

#### BRUKSANVISNING

- Vid intraoral användning, sterilisera slipverktyget före varje användning.
  - Steriliseringsmetod: autoklavera slipverktyget i 3 min vid 134 °C eller 30 min vid 121 °C.
  - För återanvändning, ta bort alla föroreningar, använd rengöringsvätska eller desinfektionsmedel och sterilisera med någon av följande metoder; autoklaving, kemiklaving, torrvarmesterilisering, desinfektionsvätska.
  - Kloriddesinfektionsvätska (natriumhypoklorit), bensalkoniumkloridlösning och plasmasterilisering får inte användas för desinfektion eftersom de kan orsaka korrosion, eller så kan den aktiva delen lossna på grund av försämring av sammanbindningen mellan huvudet och skaffet.
  - Följ användningsinstruktionerna för rengöringsmedel, desinfektionsmedel respektive sterilisere.
- Montera slipverktyget på en handenhet för tandvård (elmotor, mikromotor, höghastighetssvarv etc. för tandvård).
  - Sätt i skaffet helt i chucken på handenheten i enlighet med tillverkarens instruktioner.
  - Utför en testkörning för att kontrollera att allt fungerar säkert och smidigt utan kast före användningen.
  - Se till att sliphuvudet är i gott skick innan användningen. Använd inte skadade eller defekta instrument, t.ex. med korrosion, ytskador, deformation, smuts eller exponerat skaff på grund av upprepad användning.
- Använd följande på konventionellt sätt.
  - Överskrid aldrig den maximala tillåtna rotationshastigheten.

| Maximal tillåten rotationshastighet | 30 000 min <sup>-1</sup> |
|-------------------------------------|--------------------------|
|-------------------------------------|--------------------------|

  - Tryck försiktigt under vattenspray för att undvika att skada pulpan.
  - Använd lokalt dammsug, skyddsmask, etc. när du konturerar och finisherar för att undvika de negativa hälsoeffekterna av damm.
  - Använd skyddsutrustning såsom glasögon under användningen.
  - Undvik att använda spetsiga vinklar eller överdrivet tryck på tunna och långa slipverktyg. De är ömtåliga och kan böjas eller spricka under kraftig belastning.
- För återanvändning efter intraoral användning, ta bort eventuella föroreningar omedelbart med rengöringsvätska eller desinfektionsmedel och sterilisera.

#### FÖRVARING

Förvara dessa slipverktyg på en plats där de inte utsätts för fukt, frätande kemikalier eller dess ångor. Håll borta från yttre tryck (fysisk belastning) och undvik föroreningar.

## EL

Κατασκευασμένες από κόκκους οξειδίου του αλουμινίου με κεραμικό συνδετικό υλικό, οι Πέτρες Dura-White είναι ιδανικές για τη λεπτή χάραξη περιγράμματος και το φινιρίσμα σμάλτου, συνθετικών υλικών και πορσελάνων. Είναι διαθέσιμες σε FG, CA και HP.

#### ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Λεπτομερέως φινιρίσμα σμάλτου, συνθετικού και πορσελάνης

#### ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Αυτά τα λειαντικά μέσα προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες της οδοντιατρικής μόνο.
- Μη χρησιμοποιήσετε αυτά τα λειαντικά μέσα για οποιονδήποτε άλλο σκοπό εκτός από αυτούς που συγκεκριμένα περιγράφονται στις ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

#### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Κατά την ενδοστοματική χρήση, αποστειρώνετε το λειαντικό μέσο πριν από κάθε χρήση.
  - Μέθοδος αποστείρωσης: αποστειρώστε το λειαντικό μέσο για 3 λεπτά στους 134 °C ή για 30 λεπτά στους 121 °C.
  - Για επαναχρησιμοποίηση, αφαιρέστε τυχόν ρύπους, χρησιμοποιώντας καθαριστικό

- υγρό ή απολυμαντικό και αποστειρώστε με κάποιο από τις ακόλουθες μεθόδους: αυτόκαυση συσκευή αποστείρωσης, συσκευή αποστείρωσης με χημική καύση, αποστείρωση με ζήρη θερμότητα, απολυμαντικό υγρό.
  - Η αποστείρωση με χλωριούχο απολυμαντικό υγρό (υποχλωριώδες νάτριο), βενζαλκόνιο χλωριούχο διάλυμα και πλάσμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για απολύμανση καθώς μπορεί να προκαλέσει διάβρωση ή την αποκόλληση του τμήματος εργασίας λόγω της διάσπασης της συγκόλλησης ανάμεσα στην κεφαλή και το άκρο τórνευσης.
  - Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του καθαριστικού υγρού, του απολυμαντικού και του αποστειρωτή, αντίστοιχα.
- Τοποθετήστε το λειαντικό μέσο σε οδοντικό εργαλείο χειρός (οδοντική ηλεκτρική μηχανή, μικροκίνητηρά, τórνος υψηλής ταχύτητας κλπ.).
  - Εισάγετε το άκρο τórνευσης εντελώς μέσα στον σφιγκτήρα της συσκευής χειρός, ακολουθώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή.
  - Εκτελέστε δοκιμαστική λειτουργία για να ελέγξετε την ασφάλεια και την ομαλή λειτουργία χωρίς διακοπή πριν από τη χρήση.
  - Βεβαιωθείτε ότι η λειαντική κεφαλή είναι σε καλή κατάσταση πριν από τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα ή ελαττωματικά όργανα δηλαδή που έχουν υποστεί διάβρωση, ράγισμα στην επιφάνεια, παραμόρφωση, ακαθαρσίες, έκθεση του άκρου τórνευσης λόγω επαναλαμβανόμενης χρήσης.
- Χρησιμοποιήστε με τον παρακάτω συμβατικό χειρισμό.
  - Μην υπερβείτε ποτέ τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα περιστροφής.

| Μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα περιστροφής | 30.000 min <sup>-1</sup> |
|-------------------------------------------|--------------------------|
|-------------------------------------------|--------------------------|

  - Εφαρμόστε ελαφριά πίεση ψεκαμού κάτω από το νερό για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στον πολτό.
  - Χρησιμοποιήστε τοπικό συλλέκτη σκόνης, προστατευτική μάσκα κλπ κατά τη διαμόρφωση περιγράμματος και το φινιρίσμα για την αποφυγή δυσμενούς επίδρασης της σκόνης στο ανθρώπινο σώμα.
  - Χρησιμοποιήστε προστατευτικό εξοπλισμό όπως γυαλιά κατά τη διάρκεια της χρήσης.
  - Αποφύγετε οποιαδήποτε χρήση σε οξείες γωνίες ή με υπερβολική πίεση σε λεπτά και μακράς διάρκειας λειαντικά μέσα. Είναι εύθραυστα και ίσως λυγίσουν ή σπάσουν λόγω υπερβολικού φορτίου.
- Για την επαναχρησιμοποίηση μετά τη χρήση ενδοστοματικά, αφαιρέστε αμέσως τυχόν ρύπους χρησιμοποιώντας καθαριστικό υγρό ή απολυμαντικό και αποστειρώστε.

#### ΑΠΟΟΗΚΕΥΣΗ

Αποθηκεύστε αυτά λειαντικά μέσα και αποφεύγετε την έκθεσή τους σε υγρασία, διαβρωτικά χημικά και τους υδρατμούς τους. Κρατήστε τα μακριά από εξωτερική πίεση (φυσικό φορτίο) και αποφύγετε τη μόλυνση.

## PT

Compostas de grãos de óxido de alumínio com ligante cerâmico, as Pedras Dura-White são ideais para um contorno e acabamento fino do esmalte, de compósitos e de porcelanas. Estão disponíveis em FG, CA e HP.

#### INDICAÇÕES

Acabamentos precisos de esmalte, compósito e porcelana

#### PRECAUÇÕES

- Estes abrasivos foram concebidos apenas para uso por profissionais de odontologia.
- Não utilize estes abrasivos para qualquer outro fim que não o especificamente indicado nas INDICAÇÕES nestas instruções de utilização.

#### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Ao utilizar intraoralmente, esterilize o abrasivo antes de cada utilização.
  - Método de esterilização: autoclave o abrasivo durante 3 min a 134 °C ou durante 30 min a 121 °C.
  - Para reutilização, remova quaisquer contaminantes utilizando um líquido de limpeza ou desinfetante e esterilize com um dos seguintes métodos; autoclave, autoclave química, esterilização por calor seco, líquido desinfetante.
  - Não devem ser utilizados para desinfecão líquido desinfetante de cloreto (hipoclorito de sódio), solução de cloreto de benzalcónio e esterilização por plasma, dado que podem causar corrosão ou fazer com que a peça de trabalho se solte devido a degradação da ligação entre a cabeça e a haste.
  - Siga as instruções de utilização do líquido de limpeza, desinfetante e esterilizador, respetivamente.
- Monte o abrasivo num instrumento de mão dentário (motor elétrico dentário, micro motor, torno de alta velocidade, etc.).
  - Insira completamente a haste no mandril do instrumento de mão, seguindo as instruções do fabricante.
  - Realize um teste para verificar a segurança e bom funcionamento sem deslocamento antes da utilização.
  - Certifique-se de que a cabeça abrasiva está em boas condições antes da utilização. Não utilize instrumentos danificados ou com defeito, ou seja, com corrosão, falhas na superfície, deformações, sujidade ou exposição da haste devido à utilização repetitiva.
- Utilize a seguinte forma convencional.
  - Nunca exceda a velocidade de rotação máxima permissível.

| Velocidade de rotação máxima permissível | 30.000 min <sup>-1</sup> |
|------------------------------------------|--------------------------|
|------------------------------------------|--------------------------|

  - Aplique pressão suave pulverizando com água para evitar danificar a polpa.
  - Utilize um extrator de pó localizado, máscara de proteção, etc., ao contornar e fazer acabamentos para evitar efeitos adversos do pó para o corpo humano.
  - Utilize equipamento de proteção tal como óculos de proteção durante a utilização.
  - Evite qualquer utilização em ângulos agudos ou com pressão excessiva com abrasivos finos e longos. Estes são frágeis e podem dobrar-se ou quebrar sob pressões excessivas.
- Para reutilização após utilizar intraoralmente, remova quaisquer contaminantes imediatamente utilizando líquido de limpeza ou desinfetante e esterilize.

#### ARMAZENAMENTO

Armazene estes abrasivos evitando a exposição a humidade, químicos corrosivos e aos seus vapores. Mantenha-os afastados de pressão externa (cargas físicas) e evite contaminações.